

CABECERA

YACIMIENTO: Iglesia de Santa Teresa (Ávila, Ávila)

MUNICIPIO: Ávila

PROVINCIA: Ávila

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 2483

N. INV: Muro de la Iglesia de Santa Teresa

TIPO YACIMIENTO: IGLESIA

OBJETO: Lápida

TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA

SOPORTE: LAPIDA

TIPO DE EPÍGRAFE:

TÉCNICA: INCISION

DIMENSIONES DEL OBJETO:

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS: 10

H. MAX. LETRA:

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.:

CONS. ARQ.:

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 1

FORMA: rectangular

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

In hoc deiparae dicato / sacello extitere quodam / poblicia sat incunabula / in quibus ter praeclara / virgo
S. Teresia ab Iesu / ipsius carissima sponsa / auspicato nata pie que / educata fuit reparati / Carmeli mater
Augusta / eretrix doctrix

Lectura dada por Foronda y Aguilera (1910).

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

En esta capilla, dedicada a la Madre de Dios, existieron en otro tiempo el dichoso aposento y la cuna donde la muy preclara virgen Santa Teresa de Jesús, carísima esposa suya, venturosamente nació y fue

piadosamente educada: madre augusta, fundadora y maestra del Carmelo Reformado.

Traducción dada por Foronda y Aguilera (1910).

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: Foronda y Aguilera (1910)

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: Un punto

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Lápida en el muro a la altura del altar cuyas letras revelan su pertenencia al siglo XVII.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: Siglo XVII.

CRIT. DAT.: Criterios paleográficos.

CONTEXTO HALLAZGO: En la calle antiguamente llamada de Santo Domingo, en la parte exterior del muro de la capilla, a la altura del altar, se puede ver una lápida de no pequeñas dimensiones con caracteres que no dejan lugar a duda de su filiación en pleno siglo XVII.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 2483; Foronda y Aguilera, Manuel de (1910) La alcoba natalicia de Santa Teresa, Madrid, Boletín de la Real Academia de la Historia, tomo 57, pp. 425-428.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES